

Міністерство освіти і науки України
Київський національний лінгвістичний університет
Кафедра англійської філології і філософії мови

Курсова робота
Використання асоціативного експерименту у фоносемантиці

Брунька Гліба Миколайовича
студента групи Па 17-21
факультету германської філології і перекладу
заочної форми здобуття освіти
спеціальності 035 Філологія

Науковий керівник
кандидат філологічних наук, доцент,
професор кафедри **Терехова Д. І.**

Національна шкала зараховано

Кількість балів 75

Оцінка ЄКТС C

Київ – 2024

Ministry of Education and Science of Ukraine
Kyiv National Linguistic University
The Department of English Philology and Philosophy of Language

Course Paper
The Use of Associative Experiment in Phonosemantics

Hlib Brunko

Group ІІа 17-21

The Faculty of Germanic Philology and Translation

Study by Correspondence

Speciality 035 Philology

Research Adviser

Assoc. Prof. **Diana Terekhova**

PhD (Philology)

Kyiv –2024

ЗМІСТ

ВСТУП	4
РОЗДІЛ 1. АСОЦІАТИВНИЙ ЕКСПЕРИМЕНТ ЯК МЕТОД ВИВЧЕННЯ МОВНОГО ПІЗНАННЯ: ТЕОРЕТИЧНИЙ АСПЕКТ	6
1.1. Теоретичний зміст асоціативного експерименту.....	6
1.2. Асоціативний експеримент як емпіричний метод дослідження у фоносемантиці	8
Висновки до Розділу 1	10
РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ У ФОНОСЕМАНТИЦІ	11
2.1. Аналіз знакової природи мови на підставі асоціативного експерименту.....	11
2.2. Зіставне дослідження фоносемантики української та англійської мов	14
Висновки до Розділу 2	21
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ	23
SUMMARY	24
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ	25
ДОДАТКИ.....	29
ДОДАТОК А Типи асоціативних експериментів залежно від наявності або відсутності різного виду обмежень	29
ДОДАТОК Б Етапи проведення асоціативного експерименту	30
ДОДАТОК В Анкета на сприйняття звуків.....	31
ДОДАТОК Г-Н Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна, Канада 2024.....	32
ДОДАТОК П Зведена таблиця результатів щодо кольоро-звукової та почуттєво-звукової асоціативності низки звуків української та англійської мов	48

ВСТУП

Актуальність теми. Фоносемантика, яка є галуззю лінгвістики, досліджує звукообразотворчу систему мови, вплив звуків на сенс вимовлених слів, а також на установки носіїв мови до слів, що виникають на неусвідомленому рівні. Іншими словами, аналіз фоносемантики дозволяє зрозуміти, як дане слово сприймається носіями мови на підсвідомому рівні, оскільки звукова форма слова істотно впливає на його сенс.

На сьогодні лінгвісти вже не мають сумнівів щодо відносної мотивованості мовного знака. Проте за останні десятиліття залишаються невирішеними деякі проблеми, які вивчає фоносемантика. Тому вивчення фоносемантичних явищ є важливим аспектом підготовки майбутніх лінгвістів.

Теоретичною базою наукової розвідки автора слугували праці таких дослідників у логіці, психології феномену асоціації ідей, образів, перцептивних елементів, гештальтів, архетипів, як Т. Гоббс, Дж. Локк, Р. Мей, І. Гербарт, К. Ясперс, Л. Вітгенштейн, М. Полані, Е. Фромм, В. Налимов, Т. Сас, Ю. Лотман, Дж. Серл, Р. Клацки, Г. Штейнталь, В. Вундт, У. Джеймс. Праці таких дослідників у мовознавстві, ролі і місця асоціативних зв'язків і відносин у мові, як О. Потебня, І. Бодуен де Куртене, Е. Сепір, І. Трір та інших. Праці В. Левицького з проблем семасіології в аспекті лінгвістичних парадигм (Левицький, 2006).

Розробки А. Каліти та О.Валігури, які займаються фоносемантикою англomовного матеріалу, дослідженням особливостей звуково-семантичних зв'язків у англійській мові, розкриваючи внутрішню логіку та закономірності, що визначають сприйняття та розуміння мовних одиниць, допомагають краще зрозуміти, як мова функціонує і як сприймається людьми (Калита, 2016; Валігура, 2018).

Дослідження В. Кушнерика та А.Журавльова фоносемантичного спрямування, взаємозв'язку між звуковими формами мови та їх семантикою щодо виявлення певних закономірностей у співвідношенні між звуками і значенням слів (Кушнерик, 2021).

Метою курсової роботи є обґрунтування особливостей використання асоціативного експерименту у фоносемантиці.

Відповідно до поставленої мети основними завданнями є такі:

- дослідити та описати теоретичну складову асоціативного експерименту;
- розглянути асоціативний експеримент як емпіричний метод дослідження у фоносемантиці;
- проаналізувати знакову природу мови;
- провести зіставне дослідження фоносемантики української та англійської мов, проаналізувати результати.

Об'єктом дослідження є асоціативний експеримент у лінгвістиці.

Предметом дослідження виступають фоносемантичні явища у сучасних англійській та українській мовах.

Теоретичне значення курсової роботи полягає у поглибленні ступеню розробки проблеми фоносемантичних явищ в англійській та українській мовах.

Практичне значення визначається можливістю використання отриманих результатів дослідження при підготовці майбутніх перекладачів англійської мови.

Структура роботи. Робота складається з вступу, двох розділів, висновків, списку використаних джерел (кількість джерел – 28, зокрема, англійською мовою – 6) та 13 додатків.

РОЗДІЛ 1. АСОЦІАТИВНИЙ ЕКСПЕРИМЕНТ ЯК МЕТОД ВИВЧЕННЯ МОВНОГО ПІЗНАННЯ: ТЕОРЕТИЧНИЙ АСПЕКТ

1.1. Теоретичний зміст асоціативного експерименту

Асоціативний експеримент – це дослідження, спрямоване на вивчення асоціативних зв'язків між поняттями, словами, образами або ідеями. Теоретичний зміст асоціативного експерименту полягає в тому, щоб встановити, які асоціації виникають у людей при пред'явленні певних стимулів, таких як слова чи зображення (Храбан, 2016).

Асоціативний експеримент як метод дослідження був запозичений з когнітивної лінгвістики, галузі, що досліджує мову як засіб кодування та розуміння інформації в свідомості людини. Мовна свідомість, яка вивчається психолінгвістами, описує ментальні уявлення про світ, що виникають у результаті взаємодії з мовою.

Сам термін "мовна свідомість" об'єднує поняття, які походять від психології та лінгвістики, відображаючи складність і непостійність понять свідомості та мови. Хоча свідомість є нематеріальною і неможливо виміряти напряму, мова як її складова може бути фіксована і вивчена через асоціативний експеримент та інші методи. Мова виступає як засіб носія знань та уявлень про світ, а також дозволяє категоризувати та зберігати ці знання в свідомості за допомогою асоціативних зв'язків. Крім того, мовна картина світу, що складається з упорядкованих уявлень у мовній формі, відображає індивідуальні та колективні переконання, стереотипи та упередження, що структурують сприйняття реальності носіями мови.

Для розкриття та наукового формулювання змісту мовної свідомості та мовної картини світу нації активно використовується метод асоціативного експерименту в психолінгвістиці. Цей метод дозволяє досліднику вербалізувати фрагменти свідомості носіїв мови. Термін "асоціативний

експеримент" використовується у психології для позначення особливого проєктивного методу дослідження мотивації особистості.

У лінгвістиці термін "асоціативний експеримент" був запозичено з асоціативної психології, що виникла наприкінці XIX століття. Його основоположниками є Дж. Берклі, Д. Юм, Д. Гартлі, Т. Браун, Г. Спенсер. В психології застосування асоціативного експерименту приписується американським психологам Х.Г. Кенту та А.Дж. Розанову, а в психолінгвістиці – Дж. Дізу та Ч. Осгуду (Горошко, 2021).

Зміст асоціативного експерименту полягає у вивченні того, як швидко та точно учасники можуть з'єднати певні стимули з асоційованими з ними поняттями.

Асоціативний експеримент – це проєктний метод, що призначений для дослідження внутрішнього ментального світу людини. Він використовується з метою створення мережі асоціацій у свідомості індивіда та національної свідомості. Дослідження проводиться за допомогою "статистично оброблених результатів масового експерименту на вільні вербальні асоціації", коли інтерпретуються зміст і форми реакції на слово-стимул. Метою асоціативного експерименту є дослідження ментального лексикону носіїв мови. Вивчення асоціацій дає можливість розвинути питання, пов'язані зі засобами зберігання знань, процесами породження та розуміння мовлення, організацією внутрішнього лексикону та генетичною пам'яттю індивіда (Храбан, 2016).

Асоціація, як поняття в психології та лінгвістиці, відображає динамічний зв'язок між різними психічними явищами, такими як відчуття, уявлення, почуття, думки і образи. Цей зв'язок може бути неусвідомленим і базується на особистому досвіді кожної людини. Асоціації можуть виникати на основі реакцій на певні стимули, такі як слова чи ідеї (Зеленько, 2002, с. 26).

У лінгвістиці існує кілька класифікацій асоціацій, включаючи синтагматичні (пов'язані за значенням) і парадигматичні (пов'язані за граматичним класом) асоціації. Крім того, концепція асоціативного поля вказує на сукупність асоціативних зв'язків, які формуються навколо певного слова-стимулу.

Асоціативний експеримент є одним із методів дослідження асоціацій, де респондентам пропонуються стимули, на які вони повинні реагувати. Цей експеримент може бути проведений у форматі усного або письмового опитування. У процесі експерименту респондентам необхідно усвідомлювати свої реакції на стимули і формулювати відповіді.

Існує три типи асоціативних експериментів (ДОДАТОК А).

Проведення асоціативного експерименту включає кілька етапів (ДОДАТОК Б).

Один з недоліків асоціативного експерименту полягає в тому, що він відображає лише актуальні асоціації на момент проведення експерименту (Fitzpatrick, 2012).

Як було зазначено раніше, індивід сприймає світ не лише як свій особистий досвід, але й через призму світогляду своєї нації. Це призводить до формування культурних стереотипів у свідомості людини, яка є частиною певної національної спільноти. Асоціативний експеримент може допомогти вивчити ці культурні стереотипи, які усвідомлюються під час соціалізації.

Загалом, асоціації грають важливу роль у формуванні мовленнєвого мислення та сприйняття навколишнього світу, а їх дослідження допомагає краще зрозуміти процеси мислення та сприйняття людини.

Таким чином, асоціативний експеримент, як метод дослідження, виявляється цінним інструментом для розуміння внутрішнього світу людини та формування мовної свідомості.

1.2. Асоціативний експеримент як емпіричний метод дослідження у фоносемантиці

Асоціативний експеримент широко використовується у лінгвістиці для вивчення семантики слів, структури мови та способу, якими ми розуміємо та використовуємо мову. У когнітивній психології цей метод допомагає вивчити процеси сприйняття, пам'яті та уваги через аналіз асоціативних зв'язків.

Асоціативний експеримент ґрунтується на ідеї, що слова асоціюються у нашому мозку на основі наших досвіду та знань. Цей метод дозволяє вивчити не лише як слова пов'язані між собою, а й як ці асоціації впливають на наше мислення та сприйняття світу (Селіванова, 2008, с. 189).

Жигай (2023) зазначає: "Асоціативний експеримент дає змогу досліджувати особливості формування мовної свідомості, пам'яті, мовленнєвих здібностей. Розвиток значення слова в індивідуальній свідомості являє собою єдиний поступовий процес, подібний до сходження по спіралі. Він не обмежується рамками певного віку, не має розривів. Кожний новий рівень розвитку містить сліди попередніх, зміни відбуваються, оскільки нові знання народжують нові асоціативні зв'язки, тобто значення постійно знаходиться під впливом процесів аналізу, синтезу, зіставлення та класифікації, які здійснюються у свідомості людини, але не залежать від її волі" (с.25).

Використання асоціативного експерименту дозволяє краще розуміти, як мова впливає на наше мислення та сприйняття світу. Для подальшого розвитку цього напрямку досліджень важливо поєднувати асоціативний експеримент з іншими методами лінгвокогнітивного аналізу (Єфимчук, 2018).

Асоціативний експеримент є одним з ключовим інструментів у фоносемантиці. Цей метод базується на уявленні, що наш мозок формує асоціації на основі досвіду та знань, і тому аналіз цих асоціацій може розкрити внутрішні механізми нашого мислення.

Використання асоціативного експерименту в лінгвістиці дозволяє дослідникам краще розібратися у семантиці слів, мовної структурі та їх впливі на сприйняття мови. У когнітивній психології цей метод відкриває можливості для вивчення процесів сприйняття, пам'яті та уваги через аналіз асоціативних зв'язків. Однак, важливо враховувати, що індивідуальні особливості учасників можуть вплинути на результати експерименту.

Таким чином, поєднання цього методу з іншими аналітичними підходами дозволить отримати більш повне уявлення про те, як мова відображає наше мислення та сприйняття світу.

Висновки до Розділу 1

Асоціативний експеримент, як метод дослідження, виявляється цінним інструментом для розуміння внутрішнього світу людини та формування мовної свідомості. Він дозволяє вивчити асоціації, що виникають у людей при пред'явленні певних стимулів, таких як слова чи зображення. Цей метод, що базується на сприйнятті реальності через призму мови, відображає складність ментального світу та культурні особливості національної спільноти.

Історично він має коріння як у психології, так і в лінгвістиці, і використовується для аналізу ментального лексикону та культурних стереотипів. Різноманітні типи асоціативних експериментів відкривають широкий спектр можливостей для дослідження і розуміння процесів мислення та сприйняття.

Основною перевагою асоціативного експерименту є можливість отримати конкретні дані про асоціації між словами та концептами, що дозволяє глибше зрозуміти, як мова відображає та впливає на наше мислення.

Незважаючи на певні обмеження, які можуть виникнути при проведенні таких досліджень, асоціативний експеримент залишається

важливим інструментом у руках дослідників для розкриття та аналізу внутрішнього світу людини та формування мовної картини світу.

Використання асоціативного експерименту в лінгвістиці дозволяє дослідникам краще розібратися у семантиці слів, мовної структурі та їх впливі на сприйняття мови.

РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ У ФОНОСЕМАНТИЦІ

2.1. Аналіз знакової природи мови на підставі асоціативного експерименту

Для будь-якого сучасного лінгвістичного дослідження актуальним залишається загальнонаукове і філософське твердження про необхідність поєднання якісного та кількісного аспектів у визначенні предметів і явищ: "пізнати – означає виміряти".

Мовний знак, відповідно до різних теорій, може розглядатися як білатеральний або унілатеральний феномен. Згідно з білатеральною теорією, мовний знак складається з двох складових: звуку (фонемі) та значення (сміслової одиниці). Унілатеральна теорія, натомість, стверджує, що мовний знак має лише одну складову, будь то фонема або смислова одиниця, та інша складова виникає внаслідок асоціації чи асиміляції.

Ономатопеї – це слова або вирази, що імітують звук або шум, пов'язаний з об'єктом або дією, яку вони описують. Вони відіграють важливу роль у мовній комунікації, створюючи враження або передаючи емоції.

У наукознавстві наголошується на тому, що перехід від кількості до якості є важливою передумовою для виявлення закономірностей існування об'єктів та явищ, включаючи мовні. Комплексне застосування різних методів допомагає отримати нові дані про лінгвістичні об'єкти, уточнити факти.

Асоціативний експеримент – це ключовий інструмент в психології, який дозволяє вивчати асоціації, що виникають у свідомості людини. Цей метод дослідження спрямований на виявлення зв'язків між певними стимулами та реакціями на них. Це відображається у спробі відтворити асоціативний ланцюг від одного поняття до іншого.

У рамках асоціативного експерименту дослідники пропонують певні стимули, такі як слова або зображення, і записують реакції відповідної особи.

Ці реакції можуть бути словесними, вербальними або навіть фізіологічними. Історично асоціативні експерименти використовувалися для дослідження структури і функціонування свідомості.

Фоносемантика є одним із важливих напрямків сучасної лінгвістики, який вивчає взаємозв'язки між звуками мови та їх семантичними значеннями. У цьому контексті асоціативний експеримент виявляється інструментом великого значення для аналізу мовних явищ.

Асоціативний експеримент полягає у запиті від досліджуваних осіб (учасників експерименту) словесних асоціацій на конкретні стимули, такі як слова або фрази. Цей метод дозволяє виявити найбільш типові асоціації, які сприймаються носіями мови та розкрити закономірності у способі сприйняття та інтерпретації мовних одиниць (Єфимчук, 2018, с. 76).

У фоносемантиці асоціативний експеримент допомагає встановити зв'язок між фонетичною формою слова та його значенням. Наприклад, вивчення асоціацій до певного звукового складу чи фонемі може розкрити його семантичні аспекти та сприяти розумінню того, як певні фонетичні характеристики впливають на сприйняття та інтерпретацію слів (Єфимчук, 2018, с. 79).

Дослідження асоціативних зв'язків у фоносемантиці може мати важливі практичні застосування у вивченні мови, розробці штучного інтелекту та психолінгвістиці. Враховуючи асоціації, які виникають у відповідь на певні фонетичні стимули, можна краще розуміти мовний механізм сприйняття та реакції людини на мову.

Отже, асоціативний експеримент стає необхідним інструментом у фоносемантичних дослідженнях, допомагаючи розкрити складні взаємозв'язки між фонетикою та семантикою мови, а також розуміти природу мовного сприйняття та інтерпретації.

При проведенні експерименту учасники експерименту асоціюють певні звуки та слова з емоціями, кольорами та відчуттями. Зрозуміти, які асоціації

виникають у респондентів, може розкрити їх ставлення до теми, що досліджується, у цьому випадку - творів Рея Бредбері.

Під час експерименту учасники слухають записи звуків, що відтворюються з творів Бредбері, наприклад, рев, ворчання, сміх та інші. Після прослуховування, їм пропонується описати свої асоціації, уявлення та почуття, що вони відчули під час прослуховування (ДОДАТОК В).

Важливо звернути увагу на те, які кольори, емоції та відчуття асоціюються учасниками з кожним звуком. Наприклад, якщо багато людей асоціюють рев із червоним кольором та почуттям напруженості, це може вказувати на загальну тенденцію в сприйнятті цього звуку.

Після збору даних, аналізуємо результати, шукаємо зв'язки між асоціаціями та можливими культурними чи індивідуальними впливами. Якщо, наприклад, більшість учасників асоціюють певні звуки з одними і тими ж почуттями та кольорами, це може свідчити про національні або культурні впливи. Досліднику необхідно "зазирнути в підсвідомість" респондентів і зрозуміти ставлення до того чи іншого предмету, саме те, що спрямоване на колір та на почуття. Дослідник за допомогою використання асоціативного експерименту повинен побачити чи дійсно спрацьовують національні або культурні моменти, чи суто індивідуальні.

Таким чином, у даному розділі розглянута знакова природа мови. Дослідження таких науковців, як О. Журавльов, В.Левицький, Л.Прокоф'єва доводять, що звуки мовлення носять змістовний характер. Відповідно до концепції О. Журавльова значення слова складається з понятійного ядра значення, якісно-ознакового ореолу значення та фоносемантичного ореолу. В працях О. Журавльова зазначено, що фоносемантичний ореол "створює лише фоновий тон, який підтримує, збагачує основний художній зміст тексту" (с.106).

Об'єктивне дослідження суб'єктивних асоціацій, що виникають у носіїв мови у зв'язку з будь-якими факторами (зовнішніми: економічними, соціальними, політичними тощо; внутрішніми: досвідом, знаннями тощо)

може бути проведене завдяки застосуванню методу асоціативного експерименту.

2.2. Зіставне дослідження фоносемантики української та англійської мов

У даному дослідженні обрано твір "Марсіанські хроніки" автора Рея Бредбері, який розповідає про життя людей на Марсі у 2030-х роках та їх взаємодію з марсіанами. Автор детально розкриває як зовнішній світ Марса, так і внутрішній світ персонажів. Твір відзначається формою епічного роману, багатими описами персонажів та подій, що заохочують читача уявляти події та сцени. У "Марсіанських хроніках" автор також використовує фоносемантичні прийоми для передачі емоцій та створення атмосфери. Наприклад, у описі битви між людьми та марсіанами, використовуються звуки вибухів, розривів та скрипіння металу, що підсилює напруженість та жорстокість сцен. Крім того, у творі є повторення, наприклад, у описі розкладу марсіанського міста автор повторює слово "пуста", що створює образ порожнього міста та підкреслює почуття загальної печалі та безнадії.

У книзі "Марсіанські хроніки" Рея Бредбері зустрічаємо велику кількість термінів, що пов'язані з космосом та наукою, таких як "планета", "космічний корабель", "ракета", "астрономія", "гравітація" і т. д. Також автор використовує безліч слів, які асоціюються з величчю та піднесенням, таких як "імперія", "цар", "бог", "тріумф" і т. д. Ці вирази підсилюють атмосферу, створену на Марсі. Багато слів, що описують емоційний стан персонажів, такі як "самотність", "розпач", "радість", "надія", "страх" і т. д., використовуються автором для підкреслення внутрішніх переживань героїв. "Марс" виступає одним із ключових термінів у творі, який автор описує як загадкову та таємничу планету, що розкривається перед людиною як новий світ.

У творі "Марсіанські хроніки" Рея Бредбері також використовується багато фоносемантичних явищ, які допомагають створити певний настрій та

передати емоції персонажів. Наприклад, у творі зустрічаються звуки, що передають дикість та небезпеку, наприклад: "roaring" (рев, гуркіт), "snarling" (ворчання), "growling" (гриміння) та "hissing" (шипіння). Ці звуки можна порівняти з аналогічними в українській мові, такими як "ревучі", "воркочуть", "гримлять" та "шиплять". Крім того, у творі зустрічаються звуки, що передають загальний настрій та емоції персонажів, наприклад: "sighing" (зітхання), "moaning" (стогіння), "laughing" (сміх) та "sobbing" (ридання). Українська мова також має подібні звуки, але вони можуть мати інші відтінки значення або вживаються рідше.

До того ж, у творі часто використовуються звуки, що передають відчуття втрати та туги, наприклад: "whispering" (шепотіти), "murmuring" (шептати), "weeping" (плакати) та "lamenting" (оплакувати). Ці звуки також можна знайти в українській мові, але вони можуть мати інші відтінки значення. Отже, ці твори є хорошим прикладом використання фоносемантики у літературі, що дозволяє створювати яскравих та запам'ятовуваних персонажів та зацікавлювати читачів на різних рівнях вважається одним з найвидатніших авторів у фантастичному жанрі, який активно використовував фоносемантичні явища у своїх творах.

Дослідження наступного твору Рея Бредбері "Кульбабове вино" буде зосереджено на аналізі фонем із різних аспектів. У своїй оповіданні "Кульбабове вино" Рей Бредбері використовує різні голосні звуки для передачі різних настроїв та емоцій. Наприклад, звукові ефекти, пов'язані з голосними звуками /o/ та /a/, використовуються для відтворення напруженості та драматизму. У реченні "Йому прийшлося пояснюватися перед директором школи, який гнівно озвучив йому у вухо", звукові ефекти у слові "озвучив" передають гнів та напруженість. Лексико-семантичний аналіз голосних звуків також відображає використання різних голосних звуків для передачі емоцій та атмосфери. Наприклад, звук /a/ може викликати страх та паніку, як у реченні "Він зміг завершити гру", де звук /a/ у слові "game" передає почуття успіху або задоволення. Однак у слові "sad" звук /æ/ передає

сум, тугу або незадоволення. Такі звукові ефекти створюють певну атмосферу та допомагають читачеві відчутти емоційний стан персонажів. У своєму творі "Кульбабове вино" Рей Бредбері також використовує звукові ефекти, які створюють настрій та передають емоції. Наприклад, у фразі "Він почув тихий крик здалеку та звук розбитого вікна" звук /eɪ/ у слові "scream" передає страх та напруженість, а звук /ɪ/ у слові "faint" передає відчуття тонкості та невизначеності. Також варто звернути увагу на звук /ɒ/ у слові "ball", який може викликати почуття веселоців та ігровості, а також на звук /i:/ у слові "beat", який передає напруження та силу.

Аналіз порівняння звукової символіки голосних у сучасному англійському та українському мовах, заснований на творі "Кульбабове вино", може сприяти кращому розумінню відмінностей у звукових характеристиках між цими мовами. Наприклад, звук /aɪ/ у словах "sky" (англійською) та "найвищий" (українською) може викликати асоціації з відкритістю та безмежністю.

Проведений порівняльний аналіз звукової символіки голосних у сучасних англійській та українській мовах на основі твору "Кульбабове вино" може виявити цікаві аспекти схожостей та відмінностей між цими двома мовами. В результаті аналізу можна зробити висновок, що в англійській мові голосні звуки мають більш виразну роль, ніж в українській. Наприклад, у творі "Кульбабове вино" можна побачити, що англійські голосні, особливо /a/, /e/ та /o/, використовуються для передачі важливої інформації про характер, настрій персонажів, місце дії та події.

З іншого боку, українські голосні часто використовуються для передачі фонетичного значення слова, але їх використання не настільки виразне, як у англійській мові. Наприклад, український голосний звук /a/ зустрічається у багатьох словах з різними значеннями і часто не має великого впливу на характеристики персонажів або подій.

Звукова символіка приголосних в англійській та українській літературі є ключовим аспектом мовного мистецтва. Рей Бредбері, автор багатьох популярних творів, включаючи "451 градус за Фаренгейтом", привертає увагу до цього явища. Далі у дослідженні розглянуто звукову символіку приголосних у творі Бредбері, а також її порівняння в англійській та українській літературі.

Фоносемантичний аналіз приголосних у "451 градус за Фаренгейтом" розкриває їхню роль у передачі емоцій та атмосфери твору. Наприклад, у слові "fireman" звук /f/ асоціюється із горінням, що відображає професію головного героя, який знищує книги. Також, використання приголосних літер /s/ та /t/ у словах, як "silent" (тихий) та "still" (нерухомий), створює відчуття спокою та тиші.

Аналіз приголосних у творі показує їхню роль у передачі значення та смислу. Наприклад, у слові "firemen" (пожежники) приголосна "f" може символізувати "вогонь", підкреслюючи їхню роль у тушінні пожеж. Або у слові "mechanical hound" (механічний пес), приголосні "m" та "h" підсилюють враження суворості та небезпеки, пов'язаної з цим створінням. У результатах дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ більшість респондентів також асоціюють звук /m/ із жовтим кольором та чорнилом (ДОДАТОК М).

Аналіз структури тексту "451 градус за Фаренгейтом" дає змогу розкрити, як використання приголосних впливає на різні аспекти тексту, такі як слова, словосполучення і речення. Відзначається, що деякі приголосні групи, такі як "th", "sh", "ch", "br", "cr", "dr", "fr", "gr", "pr", "tr", "sc", "sk", "sm", "sn", "sp", "st", "sw" і інші, часто використовуються в англійській мові для створення нових слів з власною звуковою символікою. Структура речень та їхня інтонація можуть підкреслювати емоційний настрій та впливати на сприйняття читача.

Приголосні звуки в англійській та українській мовах можуть як відрізнятися, так і мати спільні риси. Українська мова відрізняється

багатством м'яких приголосних звуків, відсутніх у англійській мові. Проте, обидві мови використовують приголосні для передачі емоцій та настроїв.

У творі "451 градус за Фаренгейтом" Рея Бредбері використовуються приголосні звуки для створення атмосфери та передачі настрою. Деякі з цих звуків можуть бути спільними для обох мов, таких як /s/ та /sh/, які використовуються для створення таємничості та загадковості, а також /t/ та /k/, які підсилюють напругу та динаміку.

Для проведення асоціативного експерименту, розглянемо кілька голосних та приголосних звуків з обох текстів ("Марсіанські хроніки" та "Кульбабове вино") і спробуємо виявити асоціації, які вони викликають.

Голосні звуки:

Звук /a/:

Асоціації з "Марсіанських хронік":

"планета" - широта, простір, велич

"цар" - велич, влада, могутність

Звук /o/:

Асоціації з "Кульбабового вина":

"озвучив" - напруженість, невизначеність, страх

Асоціації з "Марсіанських хронік":

"космічний корабель" - простір, величчя, небезпека

Звук /i/:

Асоціації з "Марсіанських хронік":

"самотність" - замкнутість, відділеність, мінливість

"радість" - щастя, виграш, легкість

Приголосні звуки:

Звук /r/:

Асоціації з "Марсіанських хронік":

"рев" - гуркіт, небезпека, страх

"гравітація" - сила, притягання, закон

Звук /s/:

Асоціації з "Марсіанських хронік":

"сиплять" - шум, шепіт, незрозумілість

"самотність" - тиша, відділеність, пустота

Звук /k/:

Асоціації з "Кульбабовим вином":

"крик" - страх, напруженість, небезпека

"круто" - емоція, радість, швидкість

Асоціативний експеримент дозволяє виявити, які асоціації викликають різні звуки в мові. Голосні звуки, такі як /a/ та /o/, можуть асоціюватися з простором, величчю, радістю або небезпекою. Приголосні звуки, такі як /r/ та /s/, можуть викликати асоціації зі страхом, небезпекою або тишею. Ці асоціації відображають емоційний та сенсорний вимір мови і можуть впливати на сприйняття тексту читачем.

Після аналізу результатів дослідження стосовно сприйняття звуків українською [i], [o], [y], [b], [p], [л], [м] та англійською [i], [o], [u], [b], [r], [l], [m] мовами, проведеного серед одногрупників та знайомих та враховуючи результати дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ (ДОДАТКИ Г-Н) можна зробити наступні висновки (ДОДАТОК П):

Український звук /p/ частіше асоціюється з негативними емоціями, це підтверджують і результати дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ (асоціація /p/ із злістю та червоним кольором); для носіїв англійської мови цей звук також має негативну конотацію (ДОДАТОК Р). Виявлено, що червоний є кольором сприйняття звуку /p/ і серед українських респондентів, і серед носіїв англійської мови.

Англійський звук /i/ асоціюється із почуттями "happy, funny", при цьому і спостерігаються негативні емоції, такі як "guilt, confused, infuriating, silly, selfish, irritation", переважними кольорами є "indigo, black, red". Проте український звук /i/ асоціюється із жовтим, синіми кольорами та сміливістю, при цьому є значний відсоток респондентів, які асоціюють /i/ із злістю.

Український звук /o/ асоціюється із світлими кольорами (блакитним, зеленим, саме такими кольорами сприймається і англійський звук /o/, переважна більшість носіїв англійської мови вказали також колір "orange". Майже така схожість відслідковується і в сприйнятті звука /o/ в почуттях: більшість українських респондентів вказали "подив, оманливість", англомовні респонденти - "wholeness, cold, shocked, surprised, awe, excitement, sorrow, obligation".

Спостерігаємо також різницю в сприйнятті звуку /y/. Український звук /y/ асоціюється більш з негативними почуттями, такими як "сум, вина, збудженість", та кольорами "зелений, багрянний, фіолетовий". Англійський звук /u/ асоціюється з більш позитивними почуттями, такими як "gratitude, cheery, happy, true, curiosity, understanding, peace, relaxed" та кольорами "blue, purple, white, ultraviolet".

Спільне відстежили у сприйнятті звуку /b/ в кольорах. Англійський звук /b/ та українських звук /б/ асоціюється з ахроматичними кольорами, такими як "білий, чорний, коричневий", хоча значна частина респондентів-носіїв англійської мови також вказали колір "blue". Протилежна ситуація відслідковується в сприйнятті звуку /b/ в почуттях: /б/ - серйозність, стійкість, дружба, благоговіння, інтерес; /b/ - "bad, bewilderment, average, anger, sad, confident, belief, peace, anxious".

Український звук /л/ асоціюється з хроматичними кольорами (рожевий, ліловий, лавандовий), так само і англійський звук /l/ - "yellow, green, lemon, lavender". А от щодо почуттів асоціації різні: /л/ - "легкість, свобода, тепло", "лють, сльози, різкість"; /l/ - "love, peace, happy, relaxed, lucky", "sad, frustration, upset, laziness".

Український звук /м/ асоціюється з позитивними почуттями - "спокій, тепло, милосердя, милість, простота, задоволення", так само в кольорах, переважають хроматичні (жовтий, морквяний, червоний, ізумрудний, помаранчевий). Англійський звук /v/ асоціюється з "mad, mellow, joy, happy,

sad, calm, empathy, merry, peace" та кольорами - "maroon, magenta, yellow, red, orange".

Практично всі (95%) опитані звертають увагу на звуки під час спілкування.

Щодо фоносемантики, близько 35% опитаних знають про її існування, але більшість (65%) не мають достатньої інформації про це.

Близько 70% опитаних відповіли, що національна культурна приналежність впливає на їх сприйняття мови, особливо у вимові звуків, що може впливати на загальне сприйняття мови.

Отже, за допомогою асоціативного експерименту ми маємо можливість зазирнути в нашу підсвідомість і зрозуміти ставлення до того чи іншого предмету, саме те, що спрямоване на почуття, на колір. Асоціативний експеримент допомагає виявити чи дійсно спрацьовують національні складові, чи суто індивідуальні. Вивчення асоціативної структури колірних значення дозволяє вивчати глибинні закономірності асоціювання кольорів, структури кольорово-емоційних семантичних просторів, проблему впливу кольору на емоційний стан людини.

Таким чином, результати проведеного дослідження доводять актуальність та практичну значимість використання асоціативного експерименту у фоносемантиці. Асоціативний експеримент є необхідним інструментом у фоносемантичних дослідженнях, допомагаючи розкрити складні взаємозв'язки між фонетикою та семантикою мови, а також розуміти природу мовного сприйняття та інтерпретації.

Висновки до Розділу 2

Результати дослідження звукової символіки приголосних та голосних у літературі англійської та української мов, засновані на творах Рея Бредбері, підтверджують важливість звукової символіки в літературі. Виявлено, що звучання та сприйняття звуків у цих мовах мають суттєві відмінності та

спільні риси. Аналіз звукової символіки на прикладі "Марсіанських хронік" показує, що обидві мови використовують звукові елементи для передачі емоцій та відчуттів. Також, у творі "Кульбабове вино" видно, що звукова символіка голосних має ключову роль у створенні атмосфери та передачі настрою. Порівняльний аналіз звуків у творі "451 градус за Фаренгейтом" підкреслює, що різні звукові системи англійської та української мов впливають на сприйняття тексту. Ці результати свідчать про необхідність вивчення звукової символіки для кращого розуміння літературних творів різних мов та культур.

У дослідженні розглянуто фоносемантичні аспекти на основі трьох творів Рея Бредбері, а також проведено зіставний аналіз звуків у англійській та українській мовах, що дало глибше розуміння та сприйняття культурних цінностей. Систематизовано та порівняно власні результати використання асоціативного експерименту у фоносемантиці з результатами дослідження Психолінгвістичної групи КНЛУ.

Дослідження асоціативних зв'язків у фоносемантиці мають важливі практичні застосування у вивченні мови, розробці штучного інтелекту та психолінгвістиці. Враховуючи асоціації, які виникають у відповідь на певні фонетичні стимули, можна краще розуміти мовний механізм сприйняття та реакції людини на мову.

Результати проведеного дослідження довели актуальність та практичну значимість використання асоціативного експерименту у фоносемантиці.

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Важливість фоносемантичних явищ для мов полягає у зв'язку звукової форми слів з їхнім значенням. Фоносемантика є важливою галуззю фонетичних досліджень, оскільки сприяє розумінню мови.

Відповідно до поставленої мети курсової роботи, були виконані основні завдання: досліджено та описано теоретичну складову асоціативного експерименту; розглянуто асоціативний експеримент як емпіричний метод дослідження лінгвокогнітивних концептів; проаналізовано знакову природу мови на підставі асоціативного експерименту та проведено зіставне дослідження фоносемантики української та англійської мов, проаналізовано результати.

Дослідження фоносемантичних явищ у сучасних англійській та українській мовах показали, що звукова символіка голосних та приголосних звуків має семантичне значення, і методика дослідження дозволяє виявляти цей зв'язок. Фоносемантика дозволяє вивчати зв'язок між звуковою формою слова та його значенням, що є важливим аспектом фонетичних досліджень. Семантичні особливості звукових форм відіграють важливу роль у сприйнятті слів та мовленнєвому взаємодії. Запропонована методика фоносемантичного дослідження може бути використана для вивчення зв'язку між звуковою формою та значенням слів в інших мовах. Результати дослідження звукової символіки голосних та приголосних звуків англійської та української мов підтверджують наявність фоносемантичних зв'язків у цих мовах.

Дослідження фоносемантичних явищ у різних мовах корисне для подальшого вивчення зв'язку між звуковою формою слів та їх значенням, а також для розуміння різних культур та мовних традицій. Дослідження фоносемантичних явищ у сучасних англійській та українській мовах є важливим для розуміння мови та може бути використане для подальшого дослідження фонетики та семантики мови.

SUMMARY

The research topic of the term paper is the use of an associative experiment in phonosemantics. The introduction discusses the relevance of the chosen topic, defines the purpose, subject and object, and characterizes the main tasks and

methods of the study. The first chapter deals with the theoretical aspect of the associative experiment as a method of studying language cognition. The second section analyzes the peculiarities of using the associative experiment in phonosemantics. The conclusions summarize the results of the study in accordance with the formulated objectives.

The theoretical background of the study, definitions of language consciousness, associations, associative experiment, phonosemantics and semantic features of sound forms and their perception, sound symbolism of vowels and consonants in English and Ukrainian, as well as comparison of sound symbolism of these languages are considered in the term paper.

The proposed methodology of experimental analysis of English and Ukrainian, as well as the resulting description of the sound symbolism of vowels and consonants, shows that in modern English and Ukrainian the sound symbolism of vowels and consonants has semantic significance. The method of phonosemantic research allows us to reveal the connection between the sound form of words and their meaning.

Keywords: association, associative experiment, chain associative experiment, directed associative experiment, free associative experiment, language consciousness, language cognition, phonosemantic analysis, phonosemantics.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Горошко Є.І. (2001). *Інтегративна модель вільного асоціативного експерименту*. РА – Каравела. 2001.
2. Засекіна Л. В., Засекін С. В. (2008). *Психолінгвістична діагностика: навч. посіб.* Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки.
3. Куранова С. І. (2012). *Основи психолінгвістики: навч. посібн.* ВЦ «Академія».
4. Калмикова Л.О., Калмиков Г.В., Лапшина І.М., Харченко Н.В. (2008) *Психологія мовлення і психолінгвістика: навч. посібник* Калмикова Л.О. (Ред.). Фенікс.
5. Селіванова О. О. (2008). *Психолінгвістика. Сучасна лінгвістика: Напрями та проблеми: Підручник*. Довкілля-К.
6. Бацевич Ф. С. (2009). *Основи комунікативної лінгвістики: підручник*. Академія.
7. Домрачева І. Р., Аксьонова І. О. (2018). *Основи мовленнєвої діяльності: навч. посіб.* ДонНУ імені Василя Стуса.
8. Жарноцайова Ж. (2020). Методика асоціативного експерименту. *Slavica Slovaca, (Bratislava) 55, No 1, 69-81.*
9. Засекіна Л. В., Пастрик Т. В. (2018). *Основи психології та міжособове спілкування: навч. посіб.* Східноєвроп. нац. Ун-т ім. Лесі Українки.
10. Кочерган М.П. (2008). *Загальне мовознавство*. ВЦ Академія.
11. Тепляков М. М. (2019). *Психосемантичний аналіз трансформації свідомості особистості* [Автореф. дис. д-ра психол. наук, Інститут психології імені Г.С. Костюка].
12. Храбан Т. (2016). Використання асоціативного експерименту як одного з основних методів психолінгвістики в дослідженні інтернет-

комунікації. *Вісник Львівського університету. Серія педагогічна. Вип. 30*, 163–175.

13. Журавлѐв А. (1991). *Звук и смысл: кн. для внеклас. чтения учащихся ст. классов*. Просвещение.

14. Близнюк К. (2019). Асоціативні експерименти: валідність і лінгвістична інформація. Матеріали V Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, аспірантів і молодих учених «Мовний простір слов'янського світу». (с. 37–40). Київ, Національний університет «Києво-Могилянська академія».

15. Єфимчук Г. (2018). Асоціативний експеримент у дослідженні соціолінгвальних особливостей концепту ARROGANCE. *Актуальні питання іноземної філології. Науковий журнал. № 8*, 76–81.

16. Білик К.А. (2019). До питання лінгвістичного визначення терміна «асоціація». *Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 65(1)*, 26–35.

17. Зеленько А.С. (2002). *З історії лінгвістичних вчень*. Альма-матер.

18. Жигай А.С. (2023). *Асоціативно-психологічна парадигма ціннісних орієнтацій особистості в умовах війни 2014-2023 років. Кваліфікаційна робота*. Спеціальність 035.10 «Прикладна лінгвістика», Освітня програма «Прикладна лінгвістика», Донецький національний університет імені Василя Стуса.

19. Левицький В. В. (2006). *Семасіологія*. Нова книга.

20. Levelt Willem. (2014). *A History of Psycholinguistics: The Pre-Chomskyan era*. New York: Oxford University Press.

21. Cruttenden, A. (2014). *Gimson's Pronunciation of English*. Routledge <https://www.taylorfrancis.com/books/mono/10.4324/9780203784969/gimson-pronunciation-english-alan-cruttenden>

22. Crystal, D. (1994). *The Cambridge encyclopedia of the English language*. Cambridge. Cambridge University Press.

23. Crystal, D. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. WileyBlackwell.

24. Mannheim, B. (2022). Iconicity. *Journal of Linguistic Anthropology*. 9 (1–2), 107–110.
25. Fitzpatrick T. (2012) *Word Associations. The Encyclopedia of Applied Linguistics*. Oxford, UK: Blackwell Publishing Ltd. С. 6193–6199.
26. Калита А. А. (2016). *Энергетика речи: Монография*. Кафедра.
https://terraludens.com/sites/default/files/author/2021/07/27/energy_09_07_2016.pdf
27. Валігура О. Р., Томахів М. В. (2018). Інтонаційні засоби реалізації мовленнєвого впливу в сучасному науковому дискурсу. В: *Наукові записки Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія: Філологічні науки (мовознавство)*, 165, 7-12.
28. Кушнерик В., Савчук Т. (2021). Фоносемантичні явища як мовні реалії. *Науковий вісник Чернігівського національного університету імені Юрія Федьковича*, 831–832, 166–174.

ДОДАТОК А

Таблиця А.1

**ТИПИ АСОЦІАТИВНИХ ЕСПЕРИМЕНТІВ ЗАЛЕЖНО ВІД
НАЯВНОСТІ АБО ВІДСУТНОСТІ РІЗНОГО ВИДУ ОБМЕЖЕНЬ
(Ткаченко, 2010)**

Типи асоціативних експериментів	Зміст	
Вільний асоціативний експеримент	Учаснику не накладаються жодні обмеження на його реакції – ні за часом, ні за формою або семантикою асоціативних слів. Френсіс Гальтон був першим, хто провів цей тип експерименту.	Респонденту пропонується надати першу спонтанну асоціацію на зазначений стимул
Спрямований асоціативний експеримент:	Учаснику пропонується давати асоціації певного граматичного або семантичного класу, наприклад, підібрати прикметник до іменника. Це допомагає змінити когнітивний процес учасника під час пошуку слів.	Передбачає обмеження асоціацій певними параметрами, такими як частиномовна приналежність або тематична група
Ланцюжковий асоціативний експеримент	Передбачає кілька асоціативних реакцій на стимул через певний проміжок часу.	Може бути запропоновано надати не обмежену кількість асоціацій, але дослідник може також обмежити їхню кількість
Інструкції та обмеження, накладені експериментатором, можуть впливати на відповіді респондентів, змушуючи їх надавати «бажані», а не спонтанні реакції: «необмеженість вільного експерименту дозволяє провести якнайоб'єктивніший аналіз».		

ДОДАТОК Б

Таблиця Б.1

ЕТАПИ ПРОВЕДЕННЯ АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ

Етапи проведення асоціативного експерименту
Підготовки асоціативного експерименту
<i>Часто даному етапу не надається достатньо уваги при розробці методики його проведення. Оскільки існують стандартні алгоритми відбору стимульних слів, важливо уникати суб'єктивного впливу експериментатора на мову. До поширених стратегій формування такого списку для АЕ належать робота з лексикографічними джерелами, аналіз спеціалізованої літератури за обраною темою, огляд наявних досліджень та використання результатів попередніх експериментів. Для отримання об'єктивних результатів науковці можуть поєднувати ці стратегії. Кількість стимулів також має важливе значення для отримання адекватних і репрезентативних результатів експерименту</i>
Формулювання мети, завдань та цілей дослідження
Створення гіпотези, яку необхідно підтвердити або спростувати через асоціативний експеримент
Відбір репрезентативної вибірки респондентів
Вибір типу експерименту
Складання переліку стимулюючих слів
Розробка методики проведення експерименту
Створення анкети для асоціативного експерименту
Проведення експерименту
Фіксація отриманих результатів

ДОДАТОК В

АНКЕТА НА СПРИЙНЯТТЯ ЗВУКІВ

1. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з українським звуком /p/?
Позитивний
Негативний
Не впевнений/інше
2. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з англійським звуком /r/?
Позитивний
Негативний
Не впевнений/інше
3. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з українським звуком /y/?
Позитивний
Негативний
Не впевнений/інше
4. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з англійським звуком /u/?
Позитивний
Негативний
Не впевнений/інше
5. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з українським звуком /i/?
Позитивний
Негативний
Не впевнений/інше
6. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з англійським звуком /i/?
Позитивний
Негативний
Не впевнений/інше
7. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з українським звуком /o/?
Позитивний
Негативний
Не впевнений/інше
8. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з англійським звуком /o/?
Позитивний
Негативний
Не впевнений/інше

Продовження Додатку В. Анкета на сприйняття звуків

9. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з українським звуком /б/?

Позитивний

Негативний

Не впевнений/інше

10. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з англійським звуком /b/?

Позитивний

Негативний

Не впевнений/інше

11. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з українським звуком /л/?

Позитивний

Негативний

Не впевнений/інше

12. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з англійським звуком /l/?

Позитивний

Негативний

Не впевнений/інше

13. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з українським звуком /м/?

Позитивний

Негативний

Не впевнений/інше

14. Який емоційний зв'язок Ви асоціюєте з англійським звуком /m/?

Позитивний

Негативний

Не впевнений/інше

15. Звертаєте увагу на звуки під час спілкування?

Так

Ні

16. Чи знаєте Ви про фоносемантику?

Так

Ні

17. Чи впливає національна/культурна приналежність на Ваше сприйняття мови?

Так

Ні

Не впевнений/інше

ДОДАТОК Г

РЕЗУЛЬТАТИ СПРЯМОВАНОГО АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ, УКРАЇНА 2024.

(Дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ)

Укажіть, будь ласка, свою стать:

55 ответов

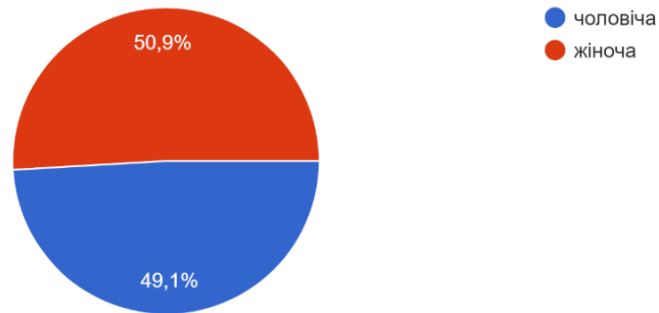


Рис.Г.1. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Укажіть, будь ласка, свій вік:

53 ответа

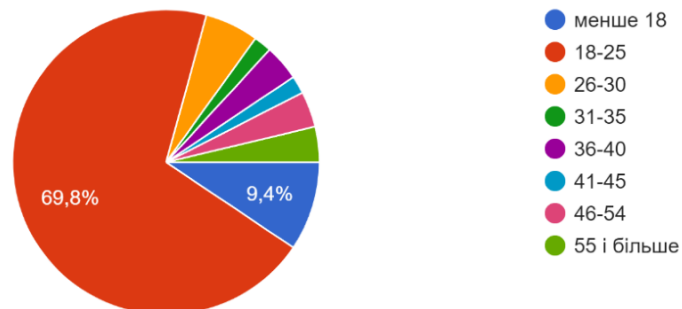


Рис.Г.2. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

ДОДАТОК Д

РЕЗУЛЬТАТИ СПРЯМОВАНОГО АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ, УКРАЇНА 2024
(Дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ)

Укажіть, будь ласка, місце проживання (країна, місто / село):

55 ответов

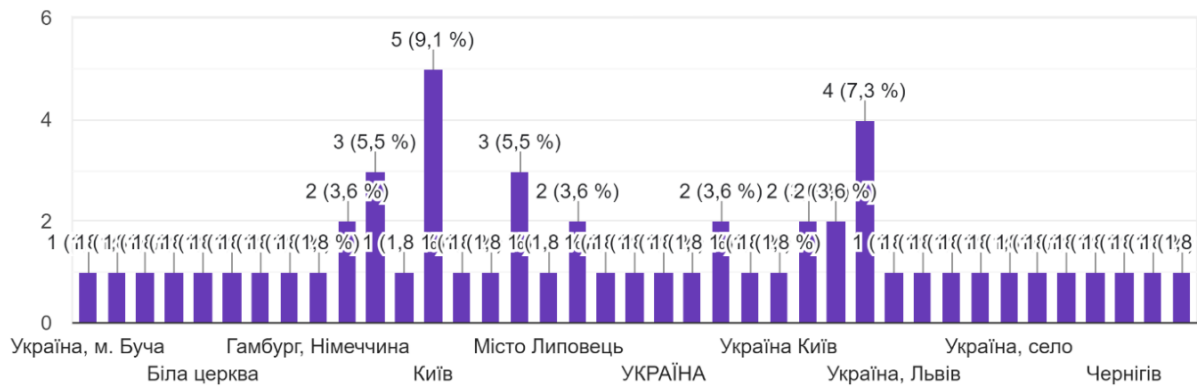


Рис.Д.1. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Укажіть, будь ласка, рідну мову:

55 ответов



Рис.Е.2. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Таблиця Е.1 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the color that comes to your mind in connection with what you read [1]	indigo	26,66 %
	black	13,33 %
	red	13,33 %
	green	13,33 %
	ink	6,66 %
	yellow	6,66 %
	purple	6,66 %
	brown	6,66 %
blue	6,66 %	

Таблиця Е.2 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the feeling that comes to your mind in connection with what you read [1]	happy	13,33 %
	guilt	6,66 %
	introspective	6,66 %
	interested	6,66 %
	confused	6,66 %
	infuriating	6,66 %
	silly	6,66 %
	selfish	6,66 %
	ink	6,66 %
	indigo	6,66 %
	irritation	6,66 %
	peace	6,66 %
	thuggin it out	6,66 %
funny	6,66 %	

ДОДАТОК Ж

РЕЗУЛЬТАТИ СПРЯМОВАНОГО АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ, УКРАЇНА, КАНАДА, 2024
(Дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ)

Напишіть, будь ласка, колір, який спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [o]

55 ответов

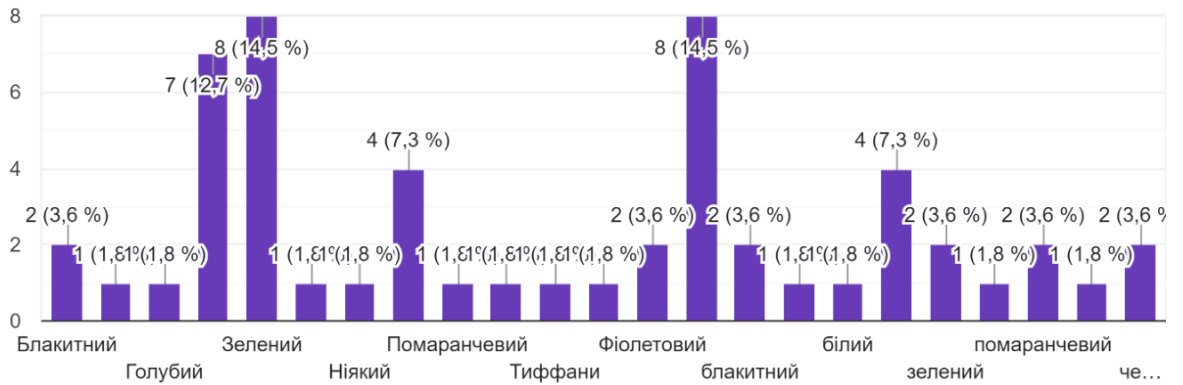


Рис.Ж.1. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Напишіть, будь ласка, почуття, яке спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [o]

52 ответа

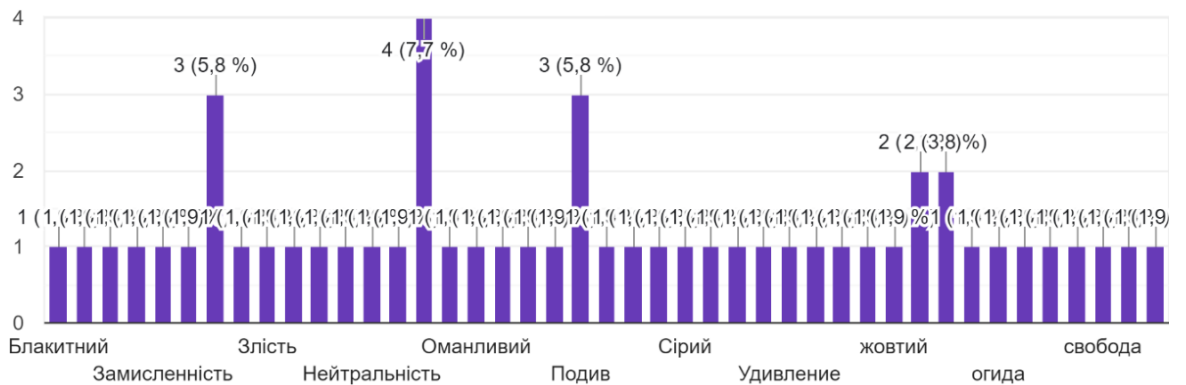


Рис.Ж.2. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Таблица Ж.1 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the color that comes to your mind in connection with what you read [o]	orange	46,66 %
	blue	13,33 %
	green	13,33 %
	yellow	6,66 %
	purple	6,66 %
	black	6,66 %
	gold	6,66 %

Таблица Ж.2 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the feeling that comes to your mind in connection with what you read [o]	love	6,66 %
	wholeness	6,66 %
	cold	6,66 %
	shocked	6,66 %
	surprised	6,66 %
	awe	6,66 %
	orange	6,66 %
	overwhelmed	6,66 %
	cold	6,66 %
	excitement	6,66 %
	sorrow	6,66 %
	obligation	6,66 %
	peace	6,66 %
concerned	6,66 %	

ДОДАТОК И

РЕЗУЛЬТАТИ СПРЯМОВАНОГО АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ, УКРАЇНА 2024
(Дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ)

Напишіть, будь ласка, колір, який спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [л]

55 ответов

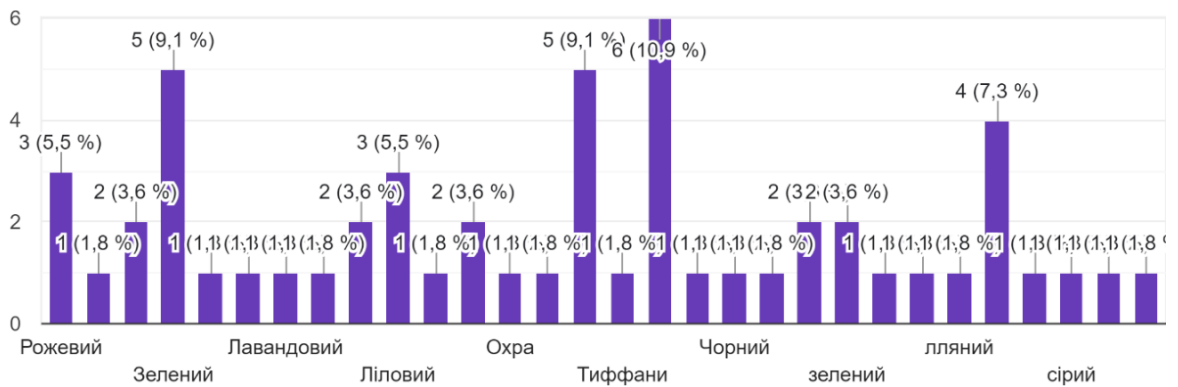


Рис.И.1. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Напишіть, будь ласка, почуття, яке спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [л]

52 ответа



Рис.И.2. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Таблица И.1 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the color that comes to your mind in connection with what you read [1]	yellow	40 %
	green	13,33 %
	lime	13,33 %
	lemon	6,66 %
	lavender	6,66 %
	black	6,66 %
	blue	6,66 %
	red	6,66 %

Таблица И.2 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the feeling that comes to your mind in connection with what you read [1]	love	26,66 %
	sad	6,66 %
	lime	6,66 %
	frustration	6,66 %
	lucky	6,66 %
	upset	6,66 %
	lazy	6,66 %
	happy	6,66 %
	laziness	6,66 %
	peace	6,66 %
	relaxed	6,66 %

Рис.К.2. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Таблиця К.1 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the color that comes to your mind in connection with what you read [b]	blue	40 %
	brown	26,66 %
	black	13,33 %
	boue	6,66 %
	yellow	6,66 %
	green	6,66 %

Таблиця К.2 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the feeling that comes to your mind in connection with what you read [b]	blue	13,33 %
	bad	13,33 %
	bewilderment	6,66 %
	bewildered	6,66 %
	no feeling	6,66 %
	average	6,66 %
	anger	6,66 %
	sad	6,66 %
	confident	6,66 %
	belief	6,66 %
	peace	6,66 %
	anxious	6,66 %

ДОДАТОК Л

РЕЗУЛЬТАТИ СПРЯМОВАНОГО АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ, УКРАЇНА, КАНАДА, 2024
(Дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ)

Напишіть, будь ласка, колір, який спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [р]

54 ответа

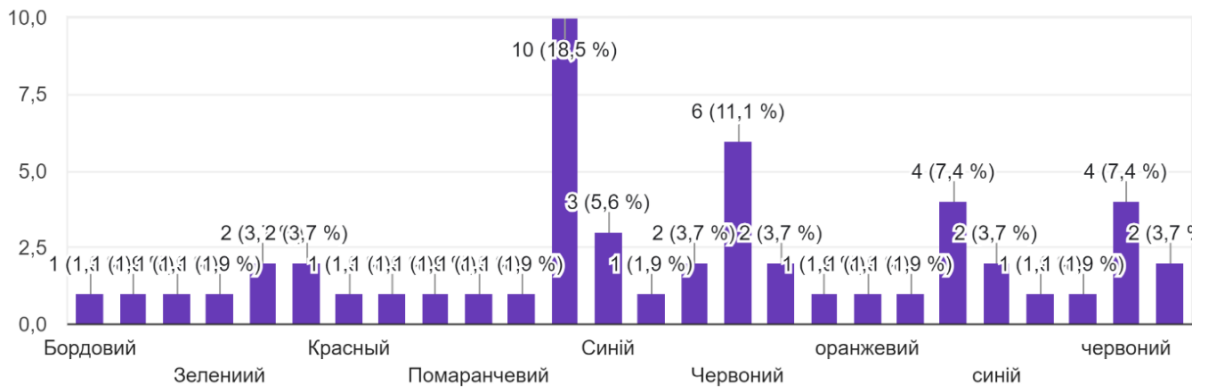


Рис.Л.1. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Напишіть, будь ласка, почуття, яке спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [р]

52 ответа



Рис.Л.2. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024.

Таблица Л.1 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the color that comes to your mind in connection with what you read [r]	red	100 %

Таблица Л.2 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the feeling that comes to your mind in connection with what you read [r]	rage	13,33 %
	angry	13,33 %
	red	6,66 %
	no feeling	6,66 %
	envy	6,66 %
	opinionated	6,66 %
	really tired	6,66 %
	great	6,66 %
	remorse	6,66 %
	risk	6,66 %
	fury	6,66 %
assertive	6,66 %	

ДОДАТОК М

РЕЗУЛЬТАТИ СПРЯМОВАНОГО АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ, УКРАЇНА, КАНАДА, 2024
(Дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ)

Напишіть, будь ласка, колір, який спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [М]

53 ответа

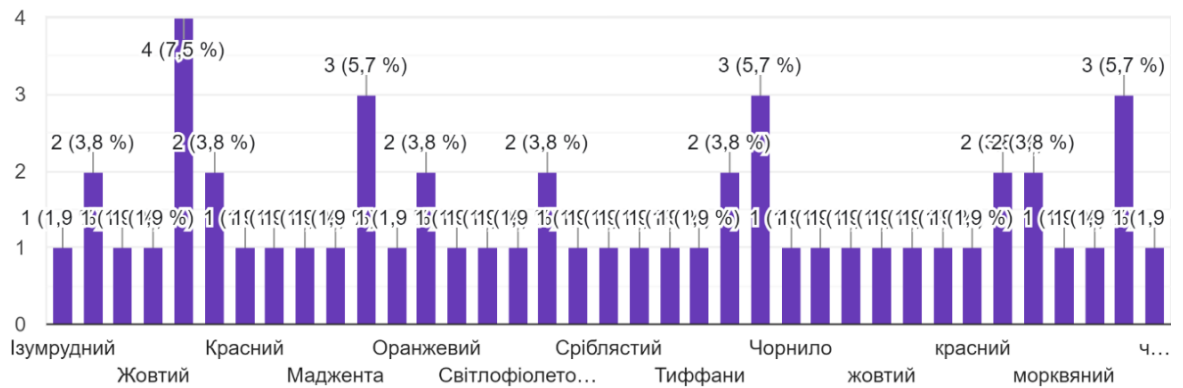


Рис.М.1. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024

Напишіть, будь ласка, почуття, яке спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [М]

51 ответ

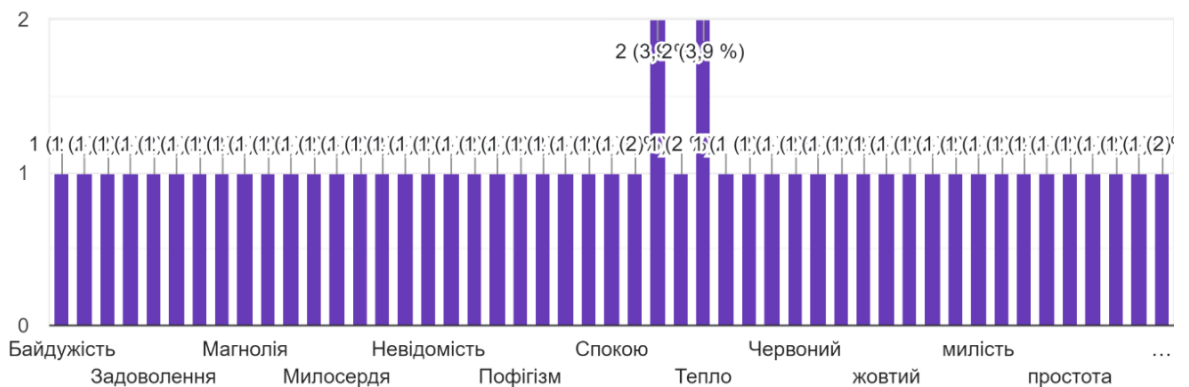


Рис.М.2. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024

Таблица М.1 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the color that comes to your mind in connection with what you read [m]	maroon	46,66 %
	magenta	20 %
	yellow	6,66 %
	red	6,66 %
	black	6,66 %
	my money long	6,66 %
	orange	6,66 %

Таблица М.2 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the feeling that comes to your mind in connection with what you read [m]	mad	20 %
	marron	6,66 %
	no feeling	6,66 %
	mellow	6,66 %
	joy	6,66 %
	happy	6,66 %
	sad	6,66 %
	calm	6,66 %
	empathy	6,66 %
	merry	6,66 %
	peace	6,66 %
	stressed	6,66 %

ДОДАТОК Н

РЕЗУЛЬТАТИ СПРЯМОВАНОГО АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ, УКРАЇНА, КАНАДА, 2024
(Дослідження Психолінгвістичної студії КНЛУ)

Напишіть, будь ласка, колір, який спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [у]

53 ответа

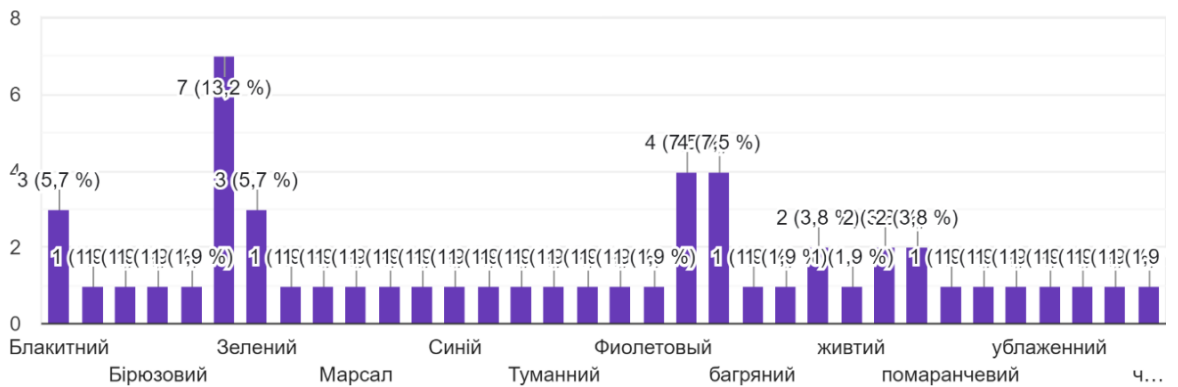


Рис.Н.1. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024

Напишіть, будь ласка, почуття, яке спадає Вам на думку у зв'язку з прочитаним. [у]

51 ответ



Рис.Н.1. Результати спрямованого асоціативного експерименту, Україна 2024

Таблица Н.1 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the color that comes to your mind in connection with what you read [u]	blue	26,66 %
	purple	13,33 %
	white	13,33 %
	ultraviolet	13,33 %
	pink	13,33 %
	uwu	6,66 %
	no colour comes to mind	6,66 %
	yellow	6,66 %

Таблица Н.2 Results of a direct associative experiment, Canada 2024

Question	Answer	
Please write the feeling that comes to your mind in connection with what you read [u]	purple	6,66 %
	blue	6,66 %
	gratitude	6,66 %
	cheery	6,66 %
	upset	6,66 %
	sad	6,66 %
	happy	6,66 %
	upset	6,66 %
	true	6,66 %
	upset	6,66 %
	curiosity	6,66 %
	understanding	6,66 %
	peace	6,66 %
relaxed	6,66 %	

ДОДАТОК П

Таблиця П.1 ЗВЕДЕНА ТАБЛИЦЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ЩОДО КОЛЬОРО-ЗВУКОВОЇ ТА ПОЧУТТЄВО-ЗВУКОВОЇ АСОЦІАТИВНОСТІ НИЗКИ ЗВУКІВ УКРАЇНСЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ

Українська мова			English		
Звук	Колір	Почуття	Sound	Color	Feeling
1	2	3	4	5	6
[i]	жовтий синій зелений ізмурудний блакитний червоний сірий індиго тіффані	сміливість злість імпровізація непорозуміння тривожність невпевненість швидкість ніжність гармонія	[i]	indigo black red green ink yellow purple brown blue	happy guilt introspective interested confused infuriating silly selfish ink indigo irritation peace thuggin it out funny
[o]	блакитний зелений фіолетовий помаранчевий тіффані білий	оманливість подив замисленість нейтральність огида злість	[o]	orange blue green yellow purple black gold	love wholeness cold shocked surprised awe orange overwhelmed cold excitement sorrow obligation peace concerned
[y]	зелений багряний фіолетовий блакитний	сум вина збудженість	[u]	blue purple white ultraviolet	gratitude cheery

Продовження Додатку II. Таблиця II.1

1	2	3	4	5	6
[y]	бірюзовий марсал синій помаранчевий жовтий	невідомість розслаблення	[u]	pink yellow	upset sad happy true curiosity understanding peace relaxed
[b]	білий коричневий чорний помаранчевий жовтий зелений блакитний синій тіффані	серйозність стійкість дружба благоговіння інтерес	[b]	blue brown black yellow green	bad bewilderment bewildered no feeling average anger sad confident belief peace anxious
[p]	помаранчевий червоний синій бордовий зелений	злість гнів автоматна черга сум грайливість	[r]	red	rage angry red no feeling envy opinionated really tired great remorse risk fury assertive
[l]	ляний зелений рожевий ліловий лавандовий	легкість свобода лють різкість тепло	[l]	yellow green lemon lavender	love sad lime frustration lucky

Продовження Додатку У. Таблиця П.1

1	2	3	4	5	6
[л]	чорний охра сірий	сльози лінь	[l]	black blue red	upset lazy happy laziness peace relaxed
[м]	жовтий маджента чорнило морквяний червоний ізмрудний помаранчевий сріблястий тіффані	спокій тепло миłosердя милість простота задоволення байдужість	[m]	maroon magenta yellow red black orange	mad marron no feeling mellow joy happy sad calm empathy merry peace stressed